Pinacoteca e Museo Civico

Art Gallery and Civic Museum
Pinakothek und Städtisches Museum
Pinacothèque et Musée Municipal

1

La **Pinacoteca di Volterra** ha la sua origine nel 1842, quando **Luigi Fedra Inghirami**, operaio della cattedrale, iniziò a raccogliere nella cappella di S. Carlo (annessa al Duomo) alcuni dipinti provenienti da chiese, monasteri e compagnie soppresse della città.

Nel 1905, su proposta di **Corrado Ricci**, si addiviene alla costituzione di una galleria pittorica comunale, al secondo piano di Palazzo dei Priori, dove vengono depositate le opere più significative presenti nella cappella di S. Carlo, altre di proprietà comunale e demaniale nonché alcuni dipinti provenienti da chiese ed enti cittadini.

Dal 1982 la Galleria Pittorica, o Pinacoteca, è ospitata nelle sale del **Palazzo Minucci-Solaini**, esempio notevole di palazzo tardo-quattrocentesco, tradizionalmente attribuito ad Antonio da S. Gallo il Vecchio. Oggi alla Pinacoteca, che costituisce la sezione più importante, si affianca il Museo Civico, costituito da opere di grande interesse storico-artistico, pertinenti ad enti non più in grado di assicurarne una adeguata tutela o una soddisfacente valorizzazione.

Tra le opere più significative segnaliamo, oltre la celebre e grandiosa tavola della Deposizione del **Rosso Fiorentino**, i polittici di **Taddeo di Bartolo**, di **Alvaro Pirez** e di **Cenni di Francesco**, la Pietà di **Francesco Neri da Volterra**, una predella con storie della Vergine di **Benvenuto di Giovanni**, due sculture

2

3

1. Palazzo Minucci Solaini, chiostro
2. Sala del Signorelli e del Rosso Fiorentino
3. Luca Signorelli, Madonna col Bambino fra santi

4

4. Taddeo di Bartolo, Madonna con bambino
5. Sala di Taddeo di Bartolo
6/7. Luca Signorelli, Annunciazione (particolari)

6/7

lignee di **Francesco di Valdambrino**, la pala del Cristo in Gloria di **Domenico Ghirlandaio**, la Sacra Conversazione e l'Annunciazione di **Luca Signorelli** da Cortona, un cospicuo materiale di sculture e **ceramiche medievali**, un **ricco medagliere** (interessante la collezione medicea) nonché una **raccolta numismatica** di notevole interesse.

La Pinacoteca organizza mostre ed esposizioni temporanee, talvolta in collaborazione con altri enti ed istituti, con particolare riguardo al patrimonio culturale cittadino. Conferenze e seminari di studio su argomenti attinenti alle raccolte fanno ormai parte dei programmi abituali.

L'attività didattica, estesa a tutta la cittadinanza, si rivolge in particolare alle scuole e agli studenti di ogni livello, offrendo percorsi finalizzati alla conoscenza e all'analisi delle singole realtà artistiche.

5

8

The origins of the **Volterra Art Gallery** date back to 1842 when **Luigi Fedra Inghirami**, who worked in the cathedral, began to collect works of art from various churches and monasteries of the city wich had fallen in disuse. He gathered the work in the chapel of San Carlo which adjoins the cathedral.

In 1905, following a proposal by **Corrado Ricci**, a municipal art gallery was arranged on the second floor of the Palazzo dei Priori. The more significant works of art from the chapel of San Carlo were exhibited along with other pieces belonging to the city council and to various other institutions of Volterra.

Since 1982 the Art Gallery or Pinacoteca has been housed in the Palazzo Minucci-Solaini, a splendid example of late-15th century architecture traditionally attributed to Antonio San Gallo the Elder.

Today the Art Gallery, which represents the most important section of the collection, is complemented by the Municipal Museum.

8. Rosso Fiorentino (1494-1540)
Deposizione dalla Croce
9/10/11. Particolari

9

10

The scope of the latter is to conserve and exhibit important works of art belonging to institutions which are no longer able to provide adequate care. The Deposition by **Rosso Fiorentino** is the most significant work from the collection. Other important works in the collection are paintings by **Taddeo di Bartolo**, **Alvaro Pirez** and **Cenni di Francesco**, the Pietà by **Francesco Neri** of Volterra, a predella of the story of the Virgin by **Benvenuto di Giovanni**, two wooden sculptures by **Francesco di Valdambrino**, an altar piece of Christ in Glory by **Domenico Ghirlandaio** and the Holy Conversation and the Annunciation by **Luca Signorelli** from Cortona. There are also noteworthy collections of **medieval sculpture and ceramics**, **medals** (especially the Medici collection) and **coins**.

The Art Gallery organizes conferences, seminars and temporary exhibitions in collaboration with other institutions, with particular attention to the city's cultural heritage. The didactic activities, open to everyone, are in particular geared towards schools, offering students the opportunity to understand and analyze various artistic realities.

11

12

12/13. Capitelli in alabastro, sec. XIII (attualmente esposti nell'Ecomuseo dell'Alabastro)
14. Boccale in maiolica arcaica, sec. XIII

Die **Pinakothek** hat ihren Ursprung im Jahre 1842, als **Luigi Fedra Inghirami**, der an der Kathedrale arbeitete, begann, einige Gemälde zu sammeln, die aus Kirchen, Klöstern und ausgelösten Ordensgemeinschaften der Stadt stammten. Diese bewahrte er in der Kapelle S. Carlo auf, die dem Dom angegliedert ist.

Im Jahre 1905 wurde auf Anregung von **Corrado Ricci** im zweiten Stock des Priorenpalastes eine kommunale Gemäldegalerie errichtet mit den bedeutendsten Werken, die sich in der Kapelle S. Carlo befanden und Werken aus Gemeinde und Staatsbesitz, sowie einigen Gemälden aus Kirchen und städtischen Institutionen.

Seit 1982 befindet sich die Gemäldegalerie (Pinakothek) im Minucci-Solaini-Palast, der ein bedeutendes Beispiel eines Palastes des späten 15. Jahrhunderts ist und nach Überlieferung Antonio da S.Gallo dem Älteren zugeschrieben wird. Der Pinakothek, die die wichtigere Abteilung darstellt, ist heute das Bürgermuseum angegliedert.

Dieses enthält Werke von großem kunsthistorischem Interesse aus Institutionen, die nicht mehr in der Lage sind, einen angemessenen Schutz oder eine zufriedenstellende Werterhaltung zu garantieren.

Neben dem berühmten und großartigen Gemälde der Kreuzabnahme von **Rosso Fiorentino** ist auf die Polyptichen von **Taddeo di Bartolo**, von **Alvaro Pirez** und von **Cenni di Francesco**, die Pietà von **Francesco Neri** da Volterra, eine Predella mit Geschichten der Hl. Jungfrau von **Benvenuto di Giovanni**, zwei Holzskulpturen von **Francesco di Valdambrino**, das Altarbild des Christus gloriosus von **Domenico Ghirlandaio**, die heilige Konversation und die Verkündigung von **Luca Signorelli** da Cortona, eine ansehnliche Sammlung von **mittelalterlichen Skulpturen und Keramiken**, eine reiche Zusammenstellung von **Medaillen**, vor allem die Medici-Sammlung, sowie **Münzen** von bemerkenswertem Interesse hinzuweisen.

14

Die Pinakothek organisiert Konferenzen, Seminare und zeitweilige Ausstellungen in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen unter besonderer Beachtung des städtischen kulturellen Erbes. Die didaktische Arbeit wendet sich besonders an Schulklassen und bietet Lehrwege an, die für Schüler jeder Stufe ausgearbeitet sind.

15

La **Pinacothèque de Volterra** est née en 1842, lorsque **Luigi Fedra Inghirami**, ouvrier de la cathédrale, commença à rassembler dans la chapelle de San Carlo (annexe du dôme) quelques toiles provenant des églises, des monastères et des compagnies de la ville supprimées.

En 1905, sur la proposition de **Corrado Ricci**, on parvient à la construction d'une galerie de peinture municipale, au deuxième étage du Palazzo dei Priori, pour les oeuvres les plus significatives de la chapelle de San Carlo, avec d'autres de propriété municipale et domaniale, ainsi que des tableaux provenant des églises et des bureaux de l'administration de la ville.

Dès 1982, la Galerie de Peinture, ou Pinacothèque, a établi son siège dans les salles du **Palazzo Minucci-Solaini**, exemple remarquable de l'art de la fin du quinzième siècle, traditionnellement attribué à Antonio da S. Gallo il Vecchio.

Même si la Pinacothèque constitue la partie la plus importante du Musée, il ne faut pas manquer la section du Musée Municipal qui rassemble des oeuvres remarquables appartenant à d'autres structures qui ne sont plus en mesure d'assurer convenablement leur conservation et valorisation.

Parmi les oeuvres les plus importantes à signaler, outre la célèbre toile de la Descente de la Croix de **Rosso Fiorentino**, les polyptyques de **Taddeo di Bartolo**, de **Alvaro Pirez** et de **Cenni di Francesco**, la Pietà de **Francesco Neri** da Volterra, une prédelle avec les histoires de la Vierge de **Benvenuto di Giovanni**, deux sculptures en bois de **Francesco di Valdambrino**, le retable du Cristo in Gloria de **Domenico Ghirlandaio**, la Sacra Conversazione et l'Annunciazione de **Luca Signorelli** da Cortona, un assez grand nombre de **sculptures** et de **céramiques médiévales**, un riche **médaillier** (la collection médicéenne est très importante) ainsi qu'une **collection numismatique** très intéressante.

La Pinacothèque organise des conférences, des expositions temporaires attribuant une grande attention au patrimoine culturel de la ville. L'activité didactique s'adresse aux écoles et aux étudiants de tous niveaux.

15. Testa di Profeta, sec.XIII
16. Lunetta decorata proventiente dalla Badia, sec. XII

16

Museo di Arte Sacra

Museum of Sacred Art
Museum für Sakrale Kunst
Musée de l'Art Sacré

Il **Museo di Arte Sacra** ha sede nei locali dell'antica canonica, oggi Palazzo Vescovile.

L'esposizione presenta opere provenienti dalla Cattedrale e da chiese della Diocesi; ma il suo pregio maggiore è quello di conservare, oltre ad alcuni dipinti, sculture in legno e fittili e paramenti sacri, le uniche sculture in marmo superstiti dei monumenti trecenteschi eretti nella Cattedrale.

L'influenza pisana durante il Duecento si evidenzia nelle eleganti formelle del recinto presbiteriale e dell'antico altare maggiore della Cattedrale, sei delle quali qui collocate, insieme ai calchi delle altre otto, che sono attualmente sistemate a guisa di paliotto sotto il monumento dell'Incontri in Cattedrale.

I più importanti e noti fra i **marmi trecenteschi** sono le sette formelle rettangolari a rilievo che illustrano episodi della vita dei santi Ottaviano e Vittore, attribuite dal Venturi ad Agostino di Giovanni ed Agnolo della Ventura.

1

I **quattro medaglioni circolari** con i busti dei santi Giusto, Clemente, Ottaviano, e Vittore, eseguiti a bassorilievo sono attribuiti al grande Tino di Camaino. Il **sarcofago romano** databile nei primi secoli d.C., segna il più precoce caso di riuso essendo stato impiegato come sepolcro del vescovo Goffredo nell'anno 1037.

Interessante per la pittura è il **Crocifisso** dipinto su tavola a forma di croce eseguito da artista vicino a Giunta Pisano. Inoltre vi è la pala di Ulignano, creata da **Daniele Ricciarelli** nel 1545, e la pala di Villamagna del **Rosso Fiorentino**, che la eseguì lo stesso anno 1521 della più celebre Deposizione oggi nella Pinacoteca.

Nelle vetrine, fra i vari oggetti contenuti, come custodie di cuoio, croci, turiboli, navicelle, reliquiari sono da segnalare il busto reliquiario di S. Ottaviano in argento sbalzato e rame dorato, opera di **Antonio del Pollaiolo** e la bellissima croce d'argento a doppia faccia, con disegni cesellati, foglie e ghiande, con dodici figure smaltate.

Il **ciborio di alabastro** (1575) e l'**acquasantiera in marmo e alabastro** (1567) sono squisiti oggetti che documentano la ripresa dell'attività artigianale alaba-

2

1. Palazzo Vescovile, ingresso del museo
2. Sala delle campane. Ballatoio di accesso con fregi lignei e marmorei

strina, interrottasi dopo il medioevo. Una raccolta di **parati sacri** (XV-XIX sec.), due **libri corali in pergamena** con notazione gregoriana e miniature eseguite da Frate Agostino nel 1299, chiudono la rassegna di questo piccolo, ma interessante Museo.

The **Museum of Sacred Art** is housed in the ancient canon's house, today known as the Bishop's Palace.

The exhibition presents works of art from the cathedral and other churches of the diocese. The Museum has a noteworthy collection of paintings, sculptures and sacred vestments.

Of great interest are the only **marble sculptures** surviving from 14th century monuments erected in the cathedral. The Pisan influence during the 13th century is apparent in the elegant form and detail of fragments from the presbytery screen and in the panels from the original high altar of the cathedral. Six of them are displayed in the museum together with the plaster casts of the other eight which are arranged as an altar under the Incontri Monument in the cathedral.

The most important of the 14th century work in marble are the seven rectangular forms in relief which illustrate episodes from the lives of Saints Ottaviano and Vittore, attributed to Agostino di Giovanni and Agnolo della Ventura.

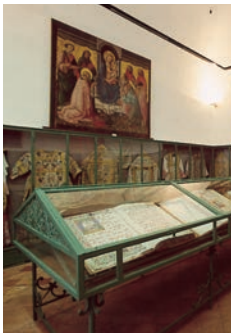
The **four circular medallions** with the bas-relief busts of Saints Giusto, Clemente, Ottaviano and Vittore, are attributed to the great artist Tino da Camaino. The **Roman Sarcophagus** from the 1st century B.C., is one of the earliest examples of reutilisation of classical artefacts used as Bishop Goffredo's sepulchre in 1037.

An interesting painting is the **painted wooden Crucifixion** by an artist who was a follower of Giunta Pisano. There is an altar piece created by **Daniele Ricciarelli** in 1545. From Villamagna there is an altar piece by **Rosso Fiorentino** from 1521, the same year in which he painted the famous Deposition now in the City Art Gallery.

In the display cabinets many objects are exhibited such as leather boxes, caskets, crosses and thuribles. Important reliquaries of note are the silver and gold plated copper bust of Saint Ottaviano by **Antonio del Pollaiolo**, the beautiful double-sided silver cross with engraved floral patterns and 12 enamel figures.

The **alabaster ciborium** (1575) and the **holy water font** (1567) are exquisite objects which testify to the revival of alabaster craftsmanship which had been abandoned after the Middle Ages. A collection of **religious tapestries** (15th-19th centuries), **two coral parchment books** of musical manuscripts with Gregorian scores and the **miniatures** painted by Frate Agostino in 1299, conclude the small but interesting collection of the museum.

3. Sala dei Corali



3

4

Das Museum für Sakrale Kunst hat seinen Sitz in den Räumen des ehemaligen Pfarrhauses, dem heutigen Bischofspalast. Hier sind Werke aus der Kathedrale und aus Kirchen der Diözese ausgestellt.

Das Besondere dieses Museums sind vor allem die einzigen noch vorhandenen Marmorskulpturen des 14. Jahrhunderts aus der Kathedrale, neben einigen Gemälden, Skulpturen aus Holz und Ton und religiösen Gewänder.

Der pisanische Einfluß während des 13. Jahrhunderts zeigt sich in den eleganten Tafeln des Chorbereichs und des alten Hauptaltars der Kathedrale. Sechs von diesen Tafeln sind hier zusammen mit den Abdrücken von anderen acht Tafeln untergebracht. Die Originale davon sind wie ein Altargewand unter dem Monument der Incontri in der Kathedrale angeordnet.

Die wichtigsten und bekanntesten der Marmorarbeiten aus dem 14. Jahrhundert sind sieben rechteckige Relieftafeln, die Episoden aus dem Leben der Heiligen Ottaviano und Vittore erzählen und die von Venturi den Künstlern Agostino di Giovanni und Agnolo della Ventura zugeschrieben werden.

Die **vier runden Medaillons** mit den Büsten der Heiligen Giusto, Clemente, Ottaviano und Vittore, die als Basreliefs ausgeführt sind, werden dem berühmten Tino da Camaino zugeordnet.

Der **römische Sarkophag**, der auf die ersten Jahrhunderte nach Chr. datiert wird, bezeichnet den früh-

4. Rosso Fiorentino, Pala di Villamagna, Madonna con bambino (particolare).
5. Neri di Bicci, Madonna delle Grazie, sec. XV.

5

6

ten Fall von Wiederverwendung: Er wurde als Grab für Bischof Goffredo im Jahre 1037 benutzt. Interessant für die Malerei ist das **Kruzifix**, das auf Holz in der Form eines Kreuzes gemalt ist und von einem Giunta Pisano nahestehenden Künstler ausgeführt wurde.

Darüber hinaus befindet sich hier das Altarbild von Ulignano, das von **Daniele Ricciarelli** im Jahre 1545 geschaffen wurde, und das Altarbild aus Villamagna von **Rosso Fiorentino**, der dieses im gleichen Jahr, wie die berühmtere Kreuzabnahme, die heute in der Pinakothek hängt, anfertigte.

In den Vitrinen sind unter anderem Lederetius, Kreuze, Weihrauchfässer, Weihrauchschiffchen und Reliquien zu sehen. Besonders hinzuweisen ist auf die Reliquienbüste von S. Ottaviano aus getriebenem Silber und vergoldetem Kupfer, die ein Werk von **Antonio del Pollaiolo** ist, und auf das wunderschöne doppelseitige Silberkreuz mit ziselierten Zeichnungen, Blättern, Eicheln und zwölf emaillierten Figuren.

Das **Alabasterziborium** (1575) und das **Weihwasserbecken** aus Marmor und Alabaster (1567) sind erlesene Ausstellungsgegenstände, welche die Wiederaufnahme der nach dem Mittelalter unterbrochenen Tätigkeit des Alabasterhandwerks dokumentieren. Eine Sammlung von **sakralen**

Gewändern (15.-19. Jahrhundert), **zwei Choralbüchern aus Pergament** mit gregorianischer Notenschrift und Miniaturmalerei von Mönch Agostini im Jahre 1299 ausgeführt, schließen den Rundgang durch dieses kleine, aber interessante Museum.

6. Pittore toscano del XIII sec., Croce dipinta (attribuito a Giunta Pisano)
7. Orafo toscano del XV sec., busto reliquiario di S. Ottaviano (attribuito al Pollaiolo)

7

8. Codice Soderini (1508-1510)
9. Bottega dei della Robbia, S. Lino.Terracotta smaltata e invetriata

Le **musée d'Art Sacré** se trouve dans l'ancien presbytère qui est aujourd'hui le siège du Palazzo Vescovile.

L'exposition présente des œuvres provenant de la Cathédrale et des églises du Diocèse; mais son plus grand mérite est de conserver, outre ses tableaux, des sculptures en bois et en terre cuite, des parements sacrés et les seules sculptures de marbre encore intactes venant des monuments du quatorzième siècle érigés dans la Cathédrale.

L'influence de Pise pendant le treizième siècle se révèle dans l'élégance des carrelages de l'enceinte du chœur et de l'ancien maître-autel de la Cathédrale, dont nous trouvons six carreaux exposés ainsi que les moules de huit autres, qui sont disposés sur place sous le monument "Incontri" dans la Cathédrale, en guise de "paliotto".

Parmi les **marbres** les plus importants et célèbres, sont à noter les sept panneaux rectangulaires en relief, qui illustrent certains épisodes de la vie des saints Ottaviano et Vittore, que Venturi a attribué à Agostino di Giovanni et à Agnolo della Ventura.

8

Les **quatre médaillons circulaires** avec les bustes des saints Giusto, Clemente, Ottaviano et Vittore, réalisés en bas-relief sont attribués au grand Tino da Camaino.

Le **sarcophage romain** qui date des premiers siècles de l'ère chrétienne, représente le cas le plus précoce de réemploi, ayant été réutilisé comme sépulcre pour l'évêque Goffredo en 1037.

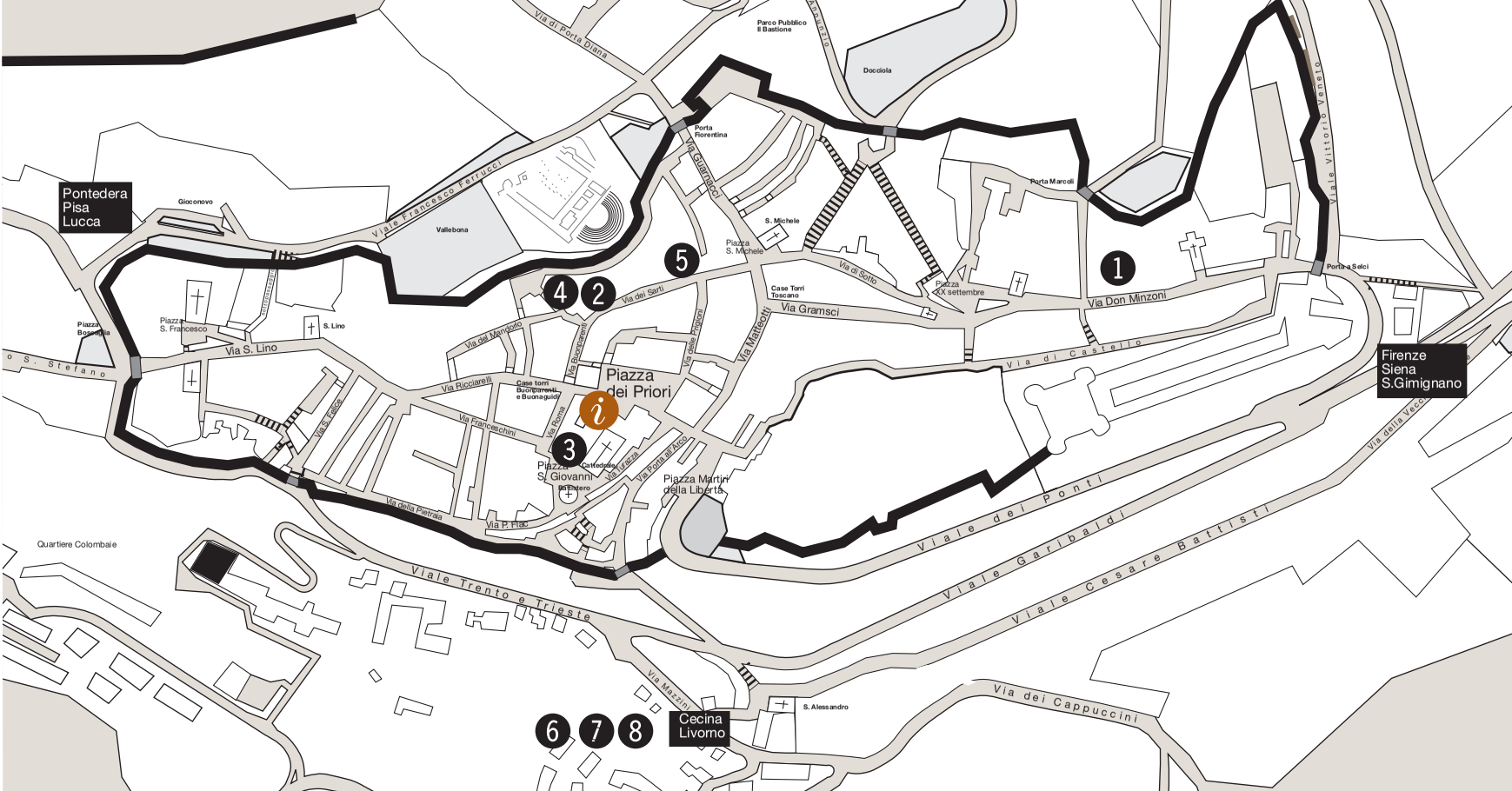
Intéressant pour la façon dont il est peint, le **Crucifix** sur toile en forme de croix réalisé par un artiste de l'école de Giunta Pisano.

A remarquer aussi le retable, exécuté par **Daniele Ricciarelli** en 1545, et le retable d Villamagna de **Rosso Fiorentino** qui le réalisa la même année, 1521, que sa célèbre Descente de la Croix exposée aujourd'hui dans la Pinacothèque.

Parmi les objets contenus dans les vitrines, comme les custodes en cuir, les croix, les encensoirs, les navettes, les reliquaires, il faut signaler le buste reliquaire de Saint Ottaviano en argent bosselé et cuivre doré, œuvre de **Antonio del Pollaiolo** et la belle croix en argent à double face avec des dessins ciselés, des feuilles et des glands, et avec douze figures émaillées.

9

Le **ciboire en albâtre** (1575) et le **bénitier en marbre et albâtre** (1567) sont de fins objets qui témoignent la reprise de l'activité artisanale de l'albâtre qui s'était arrêtée après le Moyen Age. Une collection de **vêtements sacrés** (XV-XIV siècles), deux **livres chorals en parchemin** avec une notation grégorienne et des miniatures exécutées par Frate Agostino en 1299, concluent l'exposition de ce petit, mais très intéressant musée.


Pontedera
Pisa
Lucca
Giocondo
Viale Francesco Ferrucci
Vallebona
Via di Porta Diana
Parco Pubblico
Il Bastione
Docciola
Porta
Fiorentina
Via Guerrazzo
Porta Marcoli
Viale Vittorio Veneto
S. Michele
Piazza
S. Michele
Via di Sotto
Piazza
XX settembre
Via Don Minzoni
Porta a Selci
Case Torri
Toscano
Via Gramsci
Via dei Sarti
Via del Mandorlo
Via Matteotti
Via di Castello
Piazza
Bosconia
Piazza
S. Francesco
S. Lino
Via S. Lino
Via Ricciarelli
Case torri
Buonfraternidi
e Buonaguidi
Via Francheschini
Via Roma
Piazza
dei Priori
Via S. Frediano
Via Porta di Arco
Piazza
S. Giovanni
Cattedrale
battistero
Piazza Martiri
della Libertà
Via della Pietrala
Via P. Flac
Quartiere Colombaie
Viale Trento e Trieste
Viale dei Ponti
Viale Garibaldi
Viale Cesare Battisti
Via della Vecc
Firenze
Siena
S.Gimignano
Via Mazzini
S. Alessandro
Via dei Cappuccini
Cecina
Livorno
1
2
3
4
5
6
7
8

Ufficio Turistico Comunale
Informazioni Turistiche
Tourist Information
Informationen für den Reisenden
Renseignements touristiques

Piazza dei Priori 19-20
56048 Volterra

tel. fax +39 0588 87257

Volterra
Valdicecina Valdera

Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera
Via Franceschini 34 · 56048 VOLTERRA (Pisa) Italia
tel. fax +39 0588 86099

info@volterratur.it · www.volterratur.it

CASSA DI RISPARMIO
DI VOLTERRA SpA